

در سعادت تسخسی ۹۰۰ پاره در

شرائط اشترا

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ آلیق
آیلقی ۸۰ غروش اولوب اویج
آیلقی بو قدره قیرله دن مقروا
بورو ایلله آلیق ایچمون سنوی
یکری غروش فضه در .

سر محرر ومدیری : احمد احسن

شرائط اشترا

در سعاده اداره شاه دن کلوب
المق شرطیله سنه لکی ۱۰۰ آلیق
آیلقی ۵۰، اویج آیلقی ۲۵ غروش در
محلنه سکودریلورسه ولایات
بدلی اخذ اولور .

تورنقون

بنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزنه سی

N^o : 273

Redacteur en chef
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRE TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

6^{me} Année

BUREAUX :
78, Grand'rue de la
Sublime Porte

التبجی سنه - اون ربجی جلد

بنجشنبه - ۲۳ مایس سنه ۱۳۱۲

عدد : ۲۷۳



[صورت مخصوصه ترتیب وترسیم ایندیلمشدر.]



[بهار میوه لری]

Nos marchands de fruits, composition de Servet-i-Funoun.

استنبول پونشنامه



اپورده ، شمندوفرده يا خود قراختخانه لرده قونوشانلره شويله بر قولاق و يرلدئمي ، بوسنه هوارك بر درلو ايصنه مامسندن بشقه مسئله نك زمين مكله تشكيل ايتديكني كوريوردق . كيمي سي سود كبي بيض صقالي دست مهتزيه بر اوقشادق دن صوكره : « شو ياشه كلدم ، مايك اون بشنده بويله سرين هوا كورمدم ، اقساملري قهوه مي پيشيردكن صوكره منغال باشندن ايرلمق جانم استه ميور . » دييور كه منغال باشي مبالغه سي حرمتلي اختيارك ياشنه ، حرارته اولان احتياجه نسبت ايدينجه بك اوقدر زياده كليور . بر بشقه سي مثلاً باغچه مراقده در ، هنوز كللرينك غنجه حائلدن چيقوبده كولر چهره كوستره مديكنه صيقاييور . واقعا صحيح ! درجه حرارتي هنوز بو هفته اون بشدن يوقاري دوغري يوكسله بيلمش بولدق ؛ كللر لطيف ، خوشبو اواق ظريفه سي دها يكي انظار اشتياقه عرض ايدييور . كل ! نه كوزل چيچكدر دكلي ؛ يار سودا شعاري بلبل ايله برابر قوجه شاعرلري نه قدر اشغال ايتشدر . بن كلي چوق سورم . بلبلي دكله مك بك ذوقدر . ياسنبل مي دييورسكز ؛ محبت زده بر شاعرك صافيه دن كچرمده قافيه دن كچم ديديكي كبي هايدى اونى ده صره ده بوانديره لم .

اختيارلتي حسبيله منغاله احتياجندن ، باغچه به مراقندن دولاني كللرك آچيله ما- مسندن بحث ايديلردن ماعدا او ديديكمز واپورلرده شمندوفرلرده قراختخانه لرده اهل مصاحبت يوقى يا ؛ او طور ديغمز كوشه ده يازديغمز ايكي شيدن بشقه سي ايشتمديه ك آچديغمز مصاحبه معتاده ده سوزى كندى آره مزده اولسون ايرليته مزى يز ؛ بحث هوايه تعلق ايلدكن صوكره هوائى سوزك آرقسى كسيليرمي ؛ كچن كون واپورده يامده كي ذاته هوائى مكله دن بر آز اوصامش ،

جييمدن بر كتاب چيقارميشيم ؛ نام اواننده سوديكم بر ديكر ارقداشك متبسم چهره ايله ياتمه دوغري كلديكني كوردم ؛ بنده كوكلكه باشلام . زيرا كلنده سبزه يتشديرمك مراقى بك زياده در ، هوائى سوزك آرقسى كليسه چكي كبي بو ذاته ده سبزه به متعلق بحث يتمز ؛ بنم كولىشمده بوندن نشأت ايليور ايدى ، غير اختيارى : « انكنارلر نصل ديدم ؟ » ارن كوينده اراضينك انكنار يتشديرمكه اولان استعداد فوق العاده سندن ، انكنارلرك صورت تربيه سندن ، نصل يتشديكندن بهر كوكك قاج دانه ويره بيلديكندن دها بك چوق ، اما بك چوق جهتلردن سوزه قوبولدى . نهايت انكنارلره طولاشوب قالان واسع خيالى اوقدر ايلري كيتدى كه اراضيسى كاملاً انكنارلغه تحويل ايده جك اولورسه اون بش بيك كوك يتيشه چكني ، بهرندن دردر دانه آيرسه سنه ده آلمش بيك انكنار طوته جفتى ، بوده وسطى بيلم قاج پاره دن بيلم نه قدر غروشه بالغ اوله جفتى ، شو حالده ساده انكنار جيلقه تا مين معيشت قابل اولديغى اكلاتمغه قدر وارمسونمي ؟ آرتق قهقهه يني قويو ويردم ، صوردم كه : — جانم اعلا اما شمديلك كونده قاج دانه كييورسكز ؟

— دها كسمكه باشلامدق .
— آ برادر ، بز ايكي آيدر انكنار بيوروز .
— اونلر يرلى دكل .

— صانان آدم بيرام پانسانك دييور ؛ آرتق بنممه لازم . سن يتشديرديكك انكنار- لردن حالا ييه ممش اولدق دن صوكره بنده بوخياللري دكليهم .

• نه او ؟ انكنار قباق طاديمي ويردى دييورسكز ؛ باق ؛ بو ادعائي ايده مزسكز ؛ انكنارلرك نصل يتشديكني اكلامغه هيچ مراق ايتدم اما كوزل كوكبليسك كوزل پيشمشنى بك سورم . سرك مراقكز نصل ؟
• دنيا ده مراق حقيقه "كوزل

مشغله ، كوزل اكلنجه در . بر شيه مراق ايتك زمانك نصل كچديكني عادتاً دويمه مق دييمكدر . ساده بر محذوري وار ، اوده هر اهل مراقك تفرعات مشغوليتى — بلا مرحمت — راست كلديكي ارقداشه اكلان- تمسيدر . او ارقداش كندى كبي — هله عيني شينك — مراقيسى ايسه نه اعلا ؛ اويله سندن ايكي دانه سنى قونوشور كورمك بك خوش اولور . استانبول جوارينه كيدن واپورلردن برينه ينكز ؛ قاره لرى كوكرته لرى شويله بر دولاشكز ؛ مطلقاً ديديكمدن بر چفته اولسون راست كليرسكز . ساده هر بك كندينه كوره اهل مراقى واردر . بوغاز ايچي واپورنده مي بولنيورسكز ؛ بالقجلىق سرنامه مكلما تندر . صندال مراقى ايكنجى درجه ده كلير . حيدر پاشا واپورنده مي كز ؛ محقق انت آته متعلق بخنلر ديكله جكسكز . معلوم يا ؛ حيدر پاشادن ينديككز شمندوفر سزى هنوز حال تنكلده اولان يكي كويلر ايچندن كچيرر . بورلرده هب يكي بنالر واردر . بر چوقلرى ده يكي يابلمقده در . اشته باقكز ، مارسليا كره ميدينك شو ذات محسنا تندن نه شوقله بحث ايدييور . اقدم تجربه ايتش ؟ !! بر ديكرى چيكنه نه تحت سنك انواعى حقننده اويله مكل تفصيلات ورييور كه چام اغانك بچلمشندن عبارت اولان شو قاپلامه لى تحت نك بويله اجناس مختلفه سي اوله بيله چكنى ظن ايدر م هيچ ده دوشونمه مشيديكز . امان ! امان ! برده شو كوشه به قولاق و برم ؛ قلفه لردن نه ده يانه ياقيله شكاي ايليور ؛ دييور كه : « حريف بكا كوشكى اكل ايوب اختار تسليم ايليه چكدى ، فقط او قدر اوزدى اوقدر بوردى كه ويره مز اوله سي ايله اختارى تسليم ايتديكي كون همان او طه نك برينه بر يتاق يابديروب خسته دوشه جكم ظن ايليورم ! »

• اهل مراق مياننده كيتدجه عدللى تزايد ايدن وه لوسيدجلىرى شو صره ده اونونمق موافق حقايت دكلدر ظن ايدر م . « آه ! يوللر دوز كون اوله ! »

بوسوزده دراجه پرورانك يك لسان اوله رق صرف ايتدكلى كلامدر. واقعا جاده لر شوسه لر منتظم اولسه و دولوسيدله سياحتك كيفه دو بونيه جق. آه، جاده لرك تنظيم و تعميرى كرى قالدني يوق. يازلق كو يلرك مختلف يرلرنده يول انشا آنى دوام ايلبور. حتى اون سنه در تعمير يوزى كورمه مش اولان اسكدارك بلبل دره سي شوسه سي بيلاه بايلبور مش ديه ايشتم؛ بالخاصه كورمه كيتدم. تا مين ايدرم كه شوسه انشا آنى ايجاد اين ذات كلوبده بلبل دره سي تعميراتى كورسه صوك درجه ده متحير اولور؛ زيرا او جاده يه قيرمه طاش يرينه كره ميد قيرقلى، طوغله پارچه لرى ايله قاريشق كسه مولوزى دو كورلر؛ اوزرينده قوم يرينه طپراق سريورلر؛ اسكدار دائره بلديه سنك بوباده نظر دقتى دعوت ايدرز. ظن عاجزانه بجه شو حال انشاآت مامورلرينك مساحه سندن نشأت ايلبور.

عثمانى تيسازوسى اهل ذوق و رغبتك تشويقانى هر سه كى اميد ايدرك قاضى كوينده اجراى لعبيانه باشلادى. يارين «لادام اوقامليا» نى اوينايور؛ شو مكمل اويون سير اولنزمى يا؟

مصاحبه ادبيه

— ۷ —

اوتدنبه ربى بزده عادت اولمش برقاعده يه اتباع لازم كليرسه مقدا نشر ايتديكم «سرگذشت» ايله «كوجك شيلر» ك كورديكى رغبتدن دولاي تشكر اتمكلكم اقتضا ايدر. فقط كيمه تشكر اتملى؟... مؤلفى تشويق ايچون بركتابه رغبت ايله آله جق وهله مطالعه ايدجك قدر ساده دل برقارنك وجودينه قائل اولسه م بيلاه ارباب دكا واديه فنا برائر اوقومتدن بيوك برجزا تصور ايدم. رغبت تصدق اولنمز، استحصال ايدباير. بناء عليه رغبت قارشو

بايله جق برشى وارسه اوده تشكر دكل تفخر در.

ذكا. عمان بر هيجان خلقتك اعماق خطرنا كنه قدر اينه رك بر عمه كى چالشلى؛ حتى او اننده آله جنى ياره لرده غرور و متا نته مقاومت اتملى؛ يازلاق ر فكلر، بيوك برمقصد، رقيق برحس، شفاف بركله كى درر اديسه چيقارملى در كه قلب اولنرى پرستيد؛ اده نامزدلى ايچون نشان اوله رق تقديم ايدم بيلسون. فكلر يك در لواضطره. بلر، تحمل كذار مساعيلر آره سنده حاصل ايدجكي تدقيقات عميقه نى تبين ايچون اسلوب افاديه روحدن، قلبدن بعض شيلر و يرمليدر كه لسان تصوير متحسس، متهيج، علوى، آهنگ دار اوله بيلسون.

روح، قلب موجوديتلرندن ايتدكلى بوصرفيات فداكارانه دن طولاي تلافى مافات ايدنجه يه قدر آيلرجه آلام نى تانى ايچنه دوشر. حسيه نى قرار اولدني بر شئي ميدانه كتيرمك، تصوير ايدمك استيلان بره يولاي انسانيه جسم و جان وياننده دولاشه رق اره صره اوموزينك اوزرندن يازيلان شيه باقان حسن مجرده ال ايله طوتيله جق كى وجود ويرمك كشمكش اضطرانى ايچنده چكلميان الملر، كورلميان ياسلر قلمز. اشته منفعت و رغبت ارايه رق صنابع بديعه يه ببولده چالشانلرك مستحق رغبت اولدقلى سزه تا مين ايدرم!

بوندن اول — وقتلر نصل كچيور — بوندن اول ديديكم بكرمى ايكي سنادر؛ اوزمان اون درت ياشنده ايدم. اوكنج كوكلى سوداي مطبوعات ناقابل مقاومت عشقيه املا واستيلا اتمشدى. بر محرر اولمق، امضاسز اولسون ايكي اوچ سطرلق بر يازمى غزته ده مطبوع كورمك نم ايچون حيايه دكر بر اقبال ايدى. اون درت ياشنده ايكن انسان هيچ بر شيدن شه اتمز. كندمده او قدر كفايت نخر بره، هر كسده او قدر تقدير خير خواهانه كورسيوردمكه اكر امضالى اوزون بر مقاله ايله بر صباغ بردنبره ظهور ايدويورسه م بتون ارباب مطبوعات

بومحرر نونويسى غايت نازكانه سوزلر، كيارانه تقد رلر، على جنابانه آلقشلاله قبول ايله جكلرنده شبهه ايتيوردم. آه چوجقلىق!... فقط غزته يه نصل يازملى؟ پدرم كوز ياشلر يله ايتديكم استرحامه قارشو بيلاه ممكن دكل اذن و يرميور؛ حتى يازديغ شيلرى عمومك دكل كنديسندن بشقه كيمسه نك كورمسنه مساعده ايتيوردى. اشته پدرى اديب اولان اون درت ياشنده كى زواللى محرر لر بوبله بدبخت درلر! بومتنوعيت اناننده ايچنه بركله بيلاه درج ايتيردميه جكم غزته لرى كمال حسرت و محروميتله اوقودينغ زمان قورشون حروفله مطبوع اولان اوسطرلر قلبه طوقونه رق ياره لردى.

اواره لق طانيدينغ ارباب اصالتدن بر ذات نجيب ذى لياقتك تحت نظارتنده اوله رق «قر» ناميله بر غزته انتشاره — يا كليورم — طبعه باشلانديغى ايشتم. ارتق نى كيم طوته بيلير؟ صبر و تحمل المدن كيندى. هان بوغزته نك غلظه ده كى مطبعه سنه شتاب ايتدم. اوراده اسكمله يه كمال غرور ايله اوتوردينغ كوزمك اوكنه كلدكجه كندى كولمكدن منع ايدم. اوبله اسكمله ده كيم مغرور اولمز؟ اوبله اسكمله نى كيم سومز، كيم خاطر لامنز؟ قونا فده كى رحله ده شا كرد اولديغ حالده مضبعه ده كى او اسكمله ده استاد ايدم.

حالا كوزمى قاسم كوربرم؛ برده سز نخره نك ياشنده بشيل اورتولى بر ماصه، اوستنده بر بيوك حقه ايله ايچنده خدمتى بك نادر اولان اوزون بر قلم طورر ايدى. بوقلم قبا بوتولمش اولديغندميدر، ندر؟ اوچندن ايجه سوزلر، نازلى فكلرلر، نازك خياللر قاچاردى. اورته ده متصل نازكله ايچر بر صاحب امتياز، باشنده هيچ برشى يازمز بر باش محرر واردى. هر حالده شوراسى محقق ايديكه بوغزته يه بك بيوك رغبت كيرسترميوردى.

ينه بر صباغ مطبعه يه فرار ايتدم. غزته طبع ايدلمش، دسته دسته بره قونمش، موزع بكنيوردى. ساعتلر اغير اغير كچيور؛

ایتدیکی بوامنیت طوغریبی ایدی؟ بک شهبهلی!... زیرا اوزواللی محررک نه اولدیغی بیلیم؛ فقط برمدت صکره «قر» بردها چیقماق اوزره کوزه کورنمز براقف عدمدن باتوب کیندی.

برغزتهنک اسمنی «قر» قومق تره دن خاطره کلیر؟ هر حالده بوکاعتراض ایده جک بز دکلز. اره دن یکریمی ایکی سنه کچوب کیتدیکی حالده — اقوام شمیه دن میز. نه یز؟ — بوکونکی ادبیاتمزه کونشیر. قرلر، شفقلر، چیچکلره مالا مال. طبقات الارضه دائر برشی یازلسه تشبیهلر کونشلی؛ چوللردن بحث اولنسه سوزلر چیچکلی! بونلر هر ادبیاتده، هر زمانده، باخصوص محلبده مذکوردر؛ فقط بزم درجه مزده افراط ایدن یوقدر صانیرم.

بزده بر منظومه، بر مقاله او قومق ایچون مائی کوزلک طاقلی؟ هله اوزون برکتاب او قورکن کونش وورمسون دیه اره صره کتابی قباوب — بر باغچه تک وبلکه بر بهارک یتشدیردیکی درجه ده مبدول اولان

— چیچکلردن دولانی ده بخره نی آجلی! «قر» غزتهسی صاحب امتیازینک محرریخی فوق العاده بکنیشه، بر بیوک آدم عد ایدیشته ده بیلیم او قدر اعتراض ایده. بیلیرمیز؟ ادبیات ایله مناسبتی بر حسن افاده دن عبارت اولاندردن بعضینک بیله — اکیسه تک طانیدینی — بر بیوک ادبی واردرکه او بر خارقه خلقتدر. مثلا کیسه تک او قومدینی بر کتاب واردرکه، مؤلفی کیمک ملتزم و محترمی ایسه اولک تزدنده بو کتاب امثالی اوروپاده بولنمز بر بدیه ایدر.

کال تأسفله سویلر مکه بن ادبیاتمزدن بحث ایتمسینی استهم؛ فقط امید ایدر مکه — تبع وتوغله حصر دقت ایدلدیکجه استعداد طبیعی تک قیمتی بک. از اوله جغتی اکلایان — بعض کنجلمزک غیرت واقدا ملریله ادبیاتمزدن اقتساز و اخلاقی مؤاخذات جدیه ادبیه نی لایق اولدقلری درجه ده تلقی ایلیه جک قدر کسب منانت ایدر. مصاحبه ادبیه بر مقدمه کبی مؤاخذات عمیقیه مساعد اولماق قله



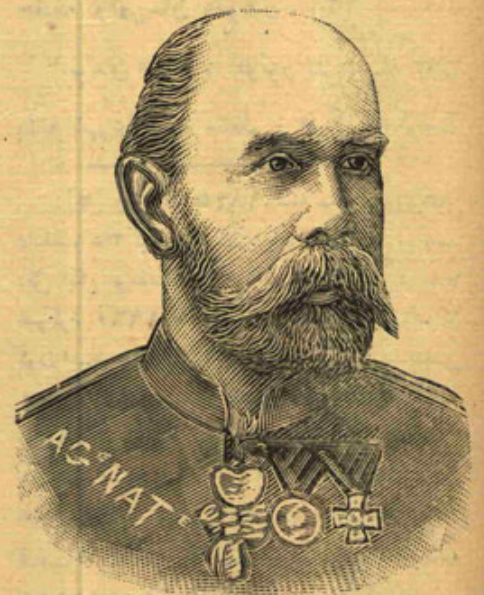
[شاه جدید ایران شهابملو مظفرالدین حضرتلری]

Mozafferiddin Schah

ولایتلرک برندن بر محرر کلدی. اورته ده کی یشیل ماصه تک اوزرنده بیوک حقه تک ایچنده بر سینی بکلر کبی طوران قلمشمدی صاحبی بولدی. بو محرر ارضرومدن کلورمش. طاغیر آشرق دکزلر کچهرک هنوز واصل اولان بو صاحب قلمه، مطبعه جه احتیاج بک شدید اولدیغندن، دیکلنه جک قدر اولسون فرصت ویرمدیلر. آه بو اوزون سفرلر تمیزلکه نه قدر مانعدر! بو زواللی محرر دریده حاصل اولان بر راحتسزلق سببیه صاحبی سیرکشمش باشنی آچهرق همان یازمغه باشلادی. او باشک دیشاریسنه کیم بقار؟ هر حالده بقاجق صاحب امتیاز دکلدی! محررافندی اوروپا بولتیقه سنه دائر مهم بر بند یازیوردی. صاحب امتیاز نشته سندن کال نمونیتله نارکله سنی، قلمک بوسرعتته قارشو بنده تحسرمدن ایچمی چکیوردم. صاحب امتیاز بو یکی کلان محررک سایه سنده آرتق قمرک اوج برج رغبتده بدرتام اوله جغه یقین حاصل ایلیه رک کسب امنیت ایتمسیدی. کسب

اوتنها محله ده کی مطبعه تک برده سز بخره سندن اوکله کونشک مضطرب کورینان ضیاسی ایچرو کیریور؛ مردیوانلردن بیقوب کلهرک امیدلر ویرن بر روزکار قیوی بخر. دانیور؛ فقط موزع کلوردی. بو غزته ده نه اکیسک؟.. تروتازه حوادلر، ترجمه لر، الک باشده ده بنم معارف عنوانی — اوزمانک تعبیرنجه — بریندم واردیکه شویله باشلابور ایدی: «آفتاب معرفت سحاب مظلم جهالتی یاره لیه رق نشر انوار ایتمه ک...» پارلاق دکله سویلیکنز! والحاصل بو غزته ده هرشی، بخرشی واردی؛ یالکنز اولیمان موزع! یکی ما کنه دن چیقمش، بره قونمش بو کاغد قوقوسی بنی مست ایسیوردی. سمعی بو طر فلر ده اولان بر موزعک یولی دوشرسه کله جک ده بو غزته دن براق دانه سنی آله رق باد هوا بر ایکی قرائت خانه یه براقه جق... بویله مشتری سز لکه کچن بر ایکی هفته صکره نجم مشتری طالع غلطه ده کی مطبعه تک، یعنی برج قمرک اوستنده پارلامغه باشلادی.

برابر صنایع بدیعہ بی یکانہ برسندہ
 عد ایدن . غیرت واجتہاد ایله مشک
 طاقت فرسایه قارشو مجہز ، ذکا و قہ
 نامزد استقبال ، صنعتارینہ معتقد کنہ
 ایدیلہ جک شی مؤاخذات شدیدہ
 مصاحبہ ادیبہ در . سزہ صورارم :
 عربی فارسی کھلر قوللانغہ حقمز وارمیہ
 بن ظن اتمیورم . بر حقیقتی تصویر ، بر
 تبیین ایچون دکل فقدان فکردن حاصل
 بوشلقلری بر طاقم رنگین جملہر ، پارلا
 ایله قامغہ چالشمق براوچورومی چیچ
 دولدیرمغہ بکزر . اوزمان وجود
 ایچون برابر اولسی لازم کلان فکرم
 ایدنجہ باعث حیات اولان کھلر ، بر
 عدمہ آتیلہرق دفن ایدلمش اولور . بر
 ادیباتی امین ، مستقل اولمق ایچون
 شخصی « اولمیدر . بر فکر ، بر شا
 ادیبک شخصی دکل روحی کوس
 فکر ، الک یوکسک شواہق جبالدر
 نہرہ منعکس صور عالیہ ادیبہ شک
 صفحہ لایتسایہ طبیعتہ مرکوز
 شعرلرک روحہ دوشن سایہ بی قرا
 بر آھنک الہی ایله بیان اتمی واوش
 او قومقلہ اونہرہ باقق بر اولمیب
 کندیلرندن بحث اتمک بر ایکی ع
 بریتیشان ارباب دھایہ مخصوصہ
 اونلرکدہ اعتدالری دھالریدر .



[متوفی پرنس لوئی دوتریش]

متحمل اولہ میہ جنی محاکات عمیقہ شاعرانہ یہ
 کیرشمکدن ایسہ بر دلیل مقنع بولمغہ
 چالشمق دھا مفیددر . فقط زردہ آراملی؟
 زردہ بولمی؟ ... شمدی بولدم : فرانسه
 انجمن دانشی بوفکرده در . فرانسه انجمن
 دانشی دیدکدنصکرہ بکا سوز سویلمک
 دوشمز . بوبختہ حسن خانمہ ویرمک ایچون
 سوزی [فنه لون] . ترک ایدیورم :
 « والحاصل بر اثر کرچکدن کوزل
 « اولمق ایچون ، اونده مؤلف کندیسینی
 « اونوتلمی و بنمده کندیسینی اونوتقلغمہ مساعده
 « اتملیدر . »

..

اعتلا ایجاب خلقتدن اولان بر قوش
 ایکی قنادینک اکسکلکنی نصل حسن ایدرسہ

شی : صمیمیت ایله وضوحدر .
 بر شاعر ویا ادیبک خلقت انسانیه
 وطبیعت اشیا یہ — ممکن مرتبہ — نفوذ
 اتمسی لازم کلان نظری کوردیکنی بزہ
 صمیمی ، واضح بر صورتہ سویلملیدر .
 مثلا : برقرانلق کیجہده عمالک کنسارینہ
 کیدک : استرسہ کز سنہ لرجہ جان قولاغیلہ
 دیکلہ یک : اوکا دائر یازدیغکز شیئی او قودینم
 زمان ، قرانلق برسماک التندہ دریندن درینہ
 ایکلیسان او عمالک ، اودالغہ لک سینی
 ایشتملی یم ... یوقسہ طنین انداز جملہر ،
 طمطراقی سوزلر ، قصورم اکلاشلمسون
 دیہ انسانی سرسملتمک بکزر . مساعی ادیبہ
 نتیجہ سی اولان بر کتاب صمیمی ، متفند ،
 واضح اولمیدر : مثلا : صاحبہ سی وفات
 ایتدیکی جھتلہ خراب اولمش ، بیقلمش بر

امش ایدم . فقط خود بخود ایتمش
 او تمهدی موقع اجراءه قویق .
 طرلری سزه بازه قوی قلی انه
 دوشونمکه قویونجه حافظه مک
 نظر انخابمه احضار استدیکی قارمه
 مع مافیه نظر ربا بر جوق مشهورات
 ساندن هانکیلرینی قبول هانکیلرینی
 جگمی . قبول ایدیلرلی فصل بر
 ذکر ونقل ایده جک اولورسه م باش
 جغمی تأمل ایله دوچار تردد و محیر
 کندیمی آله مادم .

بده کز پشته بی آلی ییل اولده
 م + اورویانک دیکر بلاد معروفه سی
 بجهولم دکدر ، فقط اولده لک هج
 یارتم بویله بیوک بر سرکی زمانه
 ایتمه مش ایدی . سکز کون اول
 کلدیکم زمان شهری بسبتون باشقه
 بولدم . شوتبدله نه کسپوز بسبونک
 کلیسی اولقله برابر آلی سنه ایچنده
 نشات و تنظیمات مهمه و مکمله وقوعه
 بلده نک هیاتی ده اساساً دکشمش .

بجارلرک فیوضات مدینه دن استفاده

باش اولدقلری بر قرق الی سنه ظرفنده
 کولستر دکری سرعت فوق العاده ترقی
 حقیقه و له رسان عقولدر . [۲]

بوندن اوتوز ، اوتوز بش سنه اول
 پشته شهری بویله منتظم بر مرکز حکومت

[۲] فی الواقع ۱۸۴۵ سنه سنده تون مجار
 مالکنده ۳۵ کیلو مترون زیاده دمبر پول موجود
 دکل ایکن نومقدار ۱۸۶۵ ده ، یعنی یگرمی سنه
 سوکره ۱۹۶۰ کیلو مترویه بالغ اولمدر . بو
 کون ایسه مجارستان داخلنده در دست انشا بولمان
 ۵۰۰۰ کیلو مترون ماعدا تمام ۱۲۵۷۳ کیلو
 مترولق شومن دوفر موجوددر . ملککت بودجه سی
 ۱۸۷۰ سنه سنده ۱۹۹۷۰۰۰۰۰۰۰ فیلوریندن
 عبارت اولدیفی حالده ۱۸۹۳ ده ۴۹۴۹۰۰۰۰۰۰
 فیلورینه چیقمشدرکه یگرمی درت سنه ظرفنده
 ۳۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ فیلورینک بر تریاد دیکدر .

[ثروت قنون]



ساحلرسیده موج پریشان شعری ...
 براتسامک اولدی مؤدی سنوخنه ؛
 اویسون قرارگاهی دیدم طبع شوخنه ،
 مزج ایلام چیچکلره عنوان شعری !

شعری سایه بکزه تیر، ایلردم احتراز ؛
 پروازه قابیتی یوقدی خیالک ...
 عشقک کتیردی روحه برطانتلی اهتزاز ،
 طویدم اودم تحرکنی شاهانک !
 اولمقدیم اوشوق ایله آرتق ترانه ساز ؛
 آهنکی شعری آندیریورهرمقالک .
 ایلر حزین کولکلره تودیغ راز ناز ،
 بر نازنین بلاغتی وار افعالک !..

سنسک خلاصه ملهم فیضم جهانده سن !
 هب نفحه لطفه عشقکدر ایلین

ت. کاشان

دکل ، بنابری عموماً کوچک . باسوق
وا کثرتله ساز ایله اورتولو . . . سوقاقلری
طار . قالدیرمسز وقیشین دیزه قدر چاور . .
هیکله ، کتبخانهیه ، فلانه بکزر هر درلو
مأثر مفیده ونفیسهدن محروم . . . عادی بر
قبصه ایش ! شیرینی ایسه بوقصبه جق زینت
وظرافجه غرب پای تختلردن چوغنه فائق
عد ایدیلان ویانهیه بیله تفوق ایدیور . دها
وبانده کورولمین الکتربقی شومن دوفرلر
بکرشده . وجود اولدینی کبی نخته واسفالتو
ایله دو شمش ارلان - سوقاقلرک هپسی الکتربقیله
نوبر ایدلمکده واوللر راحت وانتظام
جهتیه یارس ولوندره نکلیردن هیچده
کری قالماقدهدر .

حکومت سرکی مناسبیله کله چک زوارک
باشلیجه مراجعتکاهی اولان اوللر لوقانطه
کبی رلرده استراحت وسهولت کامله به تصادف
ایتمسینی نظر دفته آله رق بورالده کرک
بیتوت وکرک طعام ایچون هر زمانکتندن
بش پاره فضلله اجرت طلب ایدبله مہمسی
اسبانی استکمال ایلشدر . او طور دایغ اولل
بک مکمل ، نه کسپوزیسینون محللده بک
یقین اولمقلله برابر تأدییه ایتمدیکم اجرتی
سویلیه چک اولسه شاشارسکز !

سرکینک ایلك آجلدینی کون بوراده
بولنه مدیغمه بک زیاده متأسف . ایمراطور
وارکان خاندانی حضورنده اجرا اولنان
بورسم کشادک فوق العاده طنطنه واحتمام
ایله وقوع بولدینی سویلنیور . اصلنک برر
هیولای سواد آلودی اولان رسملری مصور
غزته لرده البته منظورکز اولمشدر . بونی
بنده آنجق اورسملرده تماشا ایدمیلدیکم
ایچون سزه فضلله معلومات وبره مہمکده
معذورم .

سرکی بی تشکیل ایدن بنالر حقنده
غزته کزک کچنکی نسخهلرندن برنده ایچمه
ایضاحات ویرلمش وبعضلرینک رسمی ده

فولنش اولدینی کوردمدی . بونلره دائر
دها بک چوق نی بازبله یایر . لکن بی
باریم : اعتقاد حقیرانه بجه و کبی آثار
داهیانہ بی تعریف ممکن دکلدیر ؛ ممکن اولسه
بیله « شنیدن کی بود مانند دیدن » !

اوت ، بحارلر آیانک کم بیلیر هانکی
نقطه سندن دو کولوب کله رک شیددی بولندقلری
ممالکده توطن ایدمیلدن . یعنی سیک سندن
بری سر حد کمال مدینته بیتشه بلمک اوزره
قطع وتعقیب ایتمکلری طریق مساعی بی
خطوه بخطوه پیش انظار عالمه وضع ایتمک
ایچون بوسرکی بی تأسیس ایتمشلر وادوار
ترقیلردن هر ربته مرآت انعطاف اوله رق
برائر ششمه دار وجوده کنیرمشلردر .

شوندن ده آکلایلرک بشته نه کسپوزیسینی
بر بازار تمتع اولمقدن زیاده - بحار - تانک
آرتق اک متمدن قوملر صرمنه کچه بیله چکنی
بو اقوامه قارشی ارانه واثبات مقصدله
کشاد اولنش - بر نمونه زار بدایعدر !

سرکی ازمنه تاریخیه وحاضر به توافق
ایتمک ایچون اساساً ایکی قسمه آیرلمشدر .
هر ایکی قسمده مملکتک او زمانلره عائد
تکمل تدریجیسی کوسرر برر فہرس . برر
کتابلرک صحیفه لرندہ بحارلرک اقدام وغیرت
وشان وشکوهه اولان میل و محبتلری
اوقونور . بو مبنای جسیه بیوک کوچک
هر فردک بر طاش وضع وعلاوه ایتمک
چالشمش اولدینی دها ایلك نظرده کوریلدور .

تاریخ شعبه سنده شہیر اولنان اک قیمتدار
واک زیاده جالب انظار اشیا آرہ سندنہ
جانب حکومت سندن کوندریان اسلحه وآثار
عتیقہ سارہیه کزبده بر موقع احترام ویرلمش
وبوشعبہ بی تربین ایچون کرک ویانہ دن وکرک
بحار ارباب ثروت واصلاتی طرفندن ارسال
واهدا اولنان مصنوعات نفیسہ قدیمه وصف
وتعداده کله بیسه چک در حده مہم وکثیر
بولمشدر .

ایکچی شعبه فنون وصنایع حاضرہ مک
بر شہیرکا کلاتی اولوب یکریمی دائرہ
منقسمدر .

سرکی به کیرمک ایچون آندراشی جادہ
سندن ومکلف برطاق ظفردن کچلیور .
دھا اوزاقدن آرشیدوق ژوزف کوشکی
ونجارت دائرہ سی کبی مزین بنالر نظر دقتی
حاب ایتمکدن خالی قالمیور - سده بونلرک
کافہ سی ده ازمنه تاریخیه شعبہ سی تشکیل
ایدن ایکی شاتورک منظره غریبه ومشعشہ سی
بانسده - ونوب کیدیور . او نظربا کورولری ،
اوسیوری وظریف قله لری ، او کوزل
هیکلری ایله بوشاتورلر حقیقہ کورلمک
شایاندور .

۵۲۰۰۰۰ مترو مرہبندہ بر اراضی
اوزرینہ ولطیف آغا حقلر ایچنہ سریشدرلمش
اولان سرکی بنالرینک هله اوزاقدن تماشانی
هیچ بر شیلہ قیاس ایدمیز - کز ! دها
بو صباح اولدہ بجرممدن کوردیکم
لوحه سیربہ طویبوله جق شیردن دکلدی :
طاق ظفر خفیف ، مانی بردومان آرہ سندن
عاداً صو ایچنده کبی منظور اولیور وچایلرک ،
قولہ لرک بالکز تپہ لری - بسندن مجرد وصباح
کونشنک ایلك شعاع رنگینی ایله تنور ایدہ رک
یک شاعرانه بر منظره عرض ایلدیوردی .
برآز صو کرہ دومان صیرلدی ، سوقاقلرده
آمد شد هنوز باشلامشدی ؛ غریب لر
ایچنسدہ ، آتلر اوزرندہ ویان سرکی به
طوغرو شتابان اولان ارباب تماشا آرہ سندنہ
صورغوجلو قالباغی ، ایشلملی قافتانی ایله
بعضاً بر بحار بکزرادہ سی کوزمه ایلیشور و -
چو جوقلق سندن بری بوقومک بزملہ مروی
اولان قرابت نسلیہ سی ایشتمک الشدیغمزدنی
هر نده نسه - غریب بر مجذوبیت ایله نظرم
کندینی غائب ایدنجہ به قدر تعقیبیدن
خوشالنیوردی .

نہایت بنده بوسلابہ ذی حیات آرہ سندنہ

قارشه رق سرکی به... او بحر بیکران عجایبه آتدم .
 انسان بودایه آیلرجه دوام ایتسه یقینه جق .
 زیرا که جدیدن الک خفیف ولطفنه وارنجیه
 قدر اکله نیک هر دلوسه وار . بریانه نه تودلر ،
 قونفراسلر ، بریانه او بولر ، دانسلر ! .. آدم
 هانکیسندن استفاده به قوشه جقن شاشیر بیور .

بالکزه نه کسبوژیسیونک ملی اولمسنه پک
 اعتنا ابدلیدی ایچون هر طرفده لزومسندن زیاده
 مجارجه قوللانیایور که بوحال اودیلی تیلنلره بر آز
 طاسنمز کلپور . مع مافیه دیگر لسانلرده ترفعلر
 نشر ایدمک اوزره اولدیغندن او محذوره قریباً
 زائل اوله جق دیکدر .

حاصلی بشته نیک بوکونکی حالتی، مجار قومنک
 بوکونکی شطارت اقبالی کورمک - نه قدر
 مصرفی اولورسه اولسون - دیسانک الک اوزاق
 کوشه لرندن طونه سواحلنه قدر سیاحت کلفتی
 اختیاره بحق درک !

باقی خلوص و حرمت ، اقدم !

فی ۱۳ مایس سنه ۳۱۲
 ق . ت .

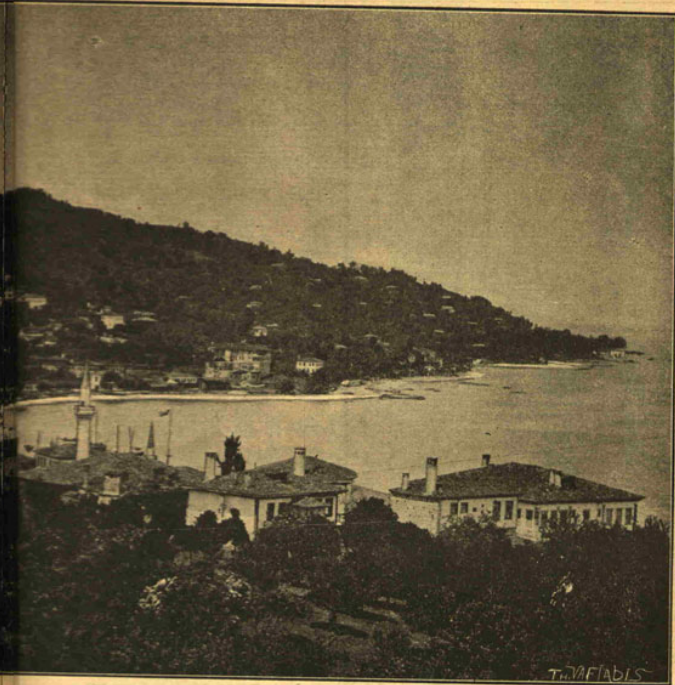
شهر تبریز

آرشیدوق شارل لونی

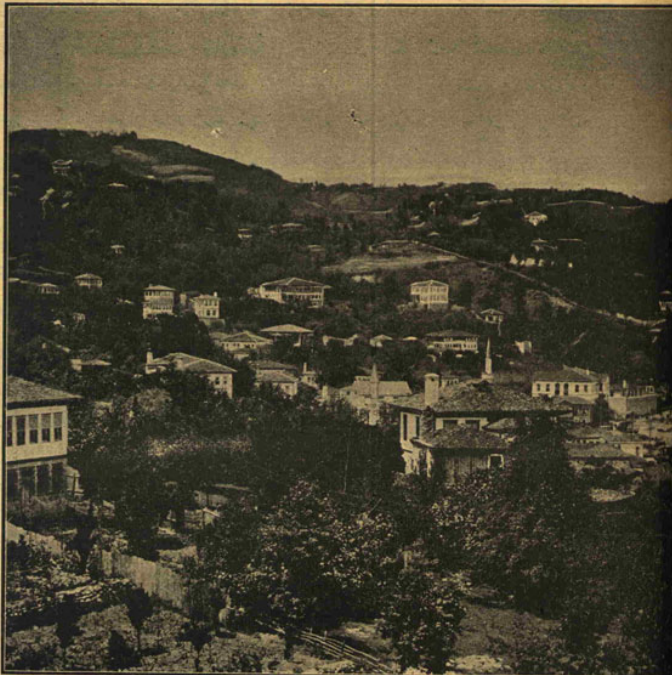
اخیراً وفات ایدن
 آرشیدوق شارل لونی
 اوستریا - مجارستان
 امپراطوری فرانسوا
 زوزف حضر تارینک
 ایکنجی برادر لریدر .

آرشیدوق شارل
 لونی (شوهر دن)
 قصبه سنه ۱۸۳۳
 سنه سی تموزینک ۳۰
 میحی کونی تولد ایشدر .
 سواری جنرال لریدن
 بولنیور ایدی .

متوفای مشارالیه
 اوچ دفعه ازدواج
 ایش اولوب برمیجی



[Rize (Trébizonde) - General View]



ازدواجنده رفقه سی آتیق ایکی سنه ممر اولش .
 ایکنجی دفعه ازدواجندن طقوز سنه صوکره بینه
 زوجستی غالب ایش و اوچنجی ازدواجی ۱۸۷۳
 سنهنده وقوع بولمشدر .

ایکنجی ازدواجندن آرشیدوقک اوچ اوغلی ایله
 برقیزی و اوچنجیدن ایکی قیزی دنیا به گلشدر .

طر بزون رسملری

بو صحیفه مزده طرزون ولایتی داخلهنده
 لازستان سنجانک مرکزی اولان ریزه قصبه نیک
 برقطه رسمی نظار قارئین کرامه وضع ایلیورز .
 قصبه نیک منظره خارجه سی پک لطیفدر ، اولرک
 اطرافده کی آتاجر بومنظره نیک لطافتی آرتیر بیور .
 طرزون و سامسوندن صوکره ولایتک الک بو بولک
 شهر لردن بریده ریزه در . قره دکره ایشله یین
 واپور لردنیا لکز اداره مخصوصه ایله روس واپو لری
 بورایه اوغرامقده و اوستریا لویید قومانیه سیلله
 توحید معامله ایدن طونه لویید قومانیه سی واپور لری
 دخی باطوم ورزیدایله قلاص آراسنده ایشله مکده در .
 رسملر مژدن بریده طرزونده کی ایلنه عالیهدن
 عسکری خسته خانه نیک باشجه سیله بو خسته خانه به
 مربوط جامع شریفی ارانه ایدر . خسته خانه نیک
 موقعی شهرک الکر مرتفع
 و هوا دار نقطه سی
 اولدیغندن بوبله بر موقع
 انتخابنده نه درجه
 اصابت ایدلش اولدیغنی
 بیانه حاجت کوریله مژ .
 بناسنک مکملیتی و
 باغجه سنک انظام و
 لطافتی ده واپور لره
 اوکندن کیلیر کن نظر
 دقتی جاب ایشدیکی
 طرزونی کورنلر طر -
 فندن روایت ایدلمکده در .
 اوچنجی رسمده
 طرزون شهر نیک ال
 غله لق موقعی اولان
 [میدان شرقی] نیک اداره
 مخصوصه اجنته خانه سی
 اوکندن کورونیشدر .



[Meldani - Charki à Trébizonde]



[A mosque in Trébizonde]



قارشه رق سرکيه .. او بحر بيكران عجايبه آتدم .
 انسان بورايه آيلرجه دوام ايتسه يقمه جق .
 زيرا اك جديسندن اك خفيف ولطفنه وارنجيه
 قدر اكجه نيك هر درلوسى وار . بريانده نه تودلر ،
 قونفرانسلا ، بريانده او بونلر ، دانسلر ! .. آدم
 هانكيسندن استفاده يه قوشه جقنى شاشير بيور .

بالكز نه كسبو زيسونك مى اولمسنه بك
 اعتنا ابدلديكى ايچون هر طرفده لزومسندن زياده
 مجارجه قوللانيبور كه بو حال اودبلى نيلنلره بر آز
 طاسنمز كلبور . مع مافيه ديكر لسائلرده ترفعلر
 نشر ايدلك اوزره اولديغى نندن او محذوره قريسيا
 زائل اوله جق ديمكدر .

حاصلى بيشته نك بوكونكى حالى ، مجار قومك
 بوكونكى شطارت اقبالى كورمك - نه قدر
 مصرفى اولورسه اولسون - دنيا نك اك اوزاق
 كوشه لرندن طونه سواحلنه قدر سياحت كلقتى
 اختياره بحق درك !

باقى خاوص و حرمت ، اقدم !

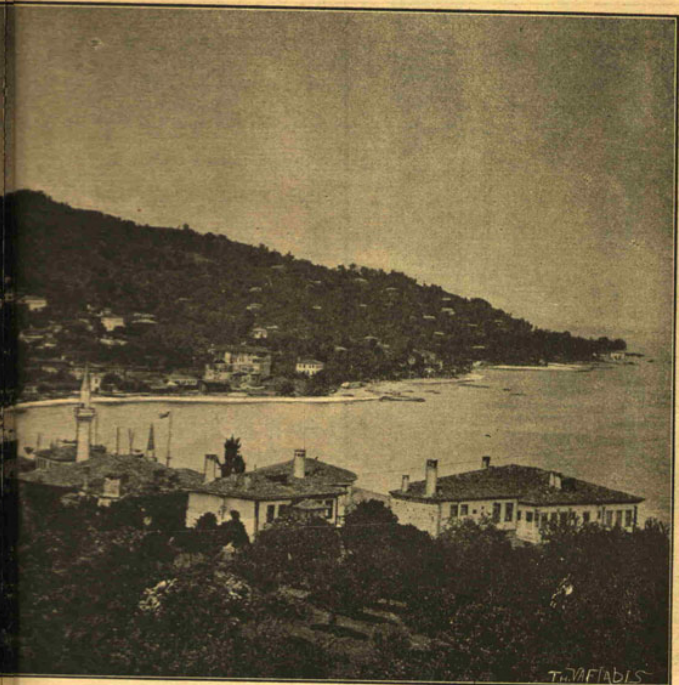
في ۱۳ مايس سنه ۳۱۲
 ق . ت .

رسمالرين

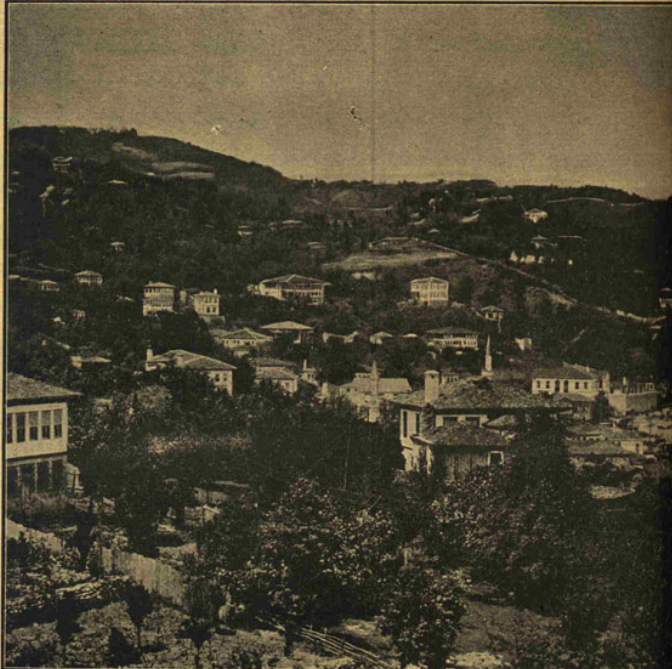
آرشيدوق شارل لوتى

اخيرا وفات ايدن
 آرشيدوق شارل لوتى
 اوستريا - مجارستان
 امپراطورى فرانسوا
 زوزف حضر تارنيك
 ايكنجى برادر ليدر .
 آرشيدوق شارل
 لوتى (شونبردن)
 قصبه سنده ۱۸۳۳
 سنه سى تموزنيك ۳۰
 ميحي كوتى تولد اتمشدر .
 سواري جنرال لريدن
 بولنيور ايدى .

متوفى مشاراليه
 اوچ دفعه ازدواج
 ايتش اولوب برميحي



[Rize city view - Rize city view - Rize city view]



ازدواجنده رفيقه سى آتحيق ايكي سنه ميمر اولش .
 ايكنجى دفعه ازدواجندن طقوز سنه صوكره ينه
 زوجى غلب ايتش و اوچنجى ازدواجى ۱۸۷۳
 سنهنده وقوع بولمشدر .

ايكنجى ازدواجندن آرشيدوقك اوچ اوغلى ايله
 برقيزى و اوچنجيدن ايكي قيزى دنيايه كلشدر .

طر بزون رسملى

بو حقيفه مزده طر بزون ولايتى داخلهنده
 لازستان سنجانك مركزى اولان ريزه قصبه نك
 برقطه رسمى انظار قارئين كرامه وضع ايلبورز .
 قصبه نك منظره خارجه سى بك لطيفدر ، اولرك
 اطرافده كي آتاجلر بو منظره نك لطافتى آرتير بيور .
 طر بزون و سامسوندن صوكره ولايتك اك بوبوك
 شهر لردن بريده ريزه در . قره دكزه ايشله ين
 واپور لردن يلكز اداره مخصوصه ايله روس واپو لرى
 بورايه اوغرامقده و اوستريا لوييد قومانيه سياليه
 توحيد معامله ايدن طونه لوييد قومانيه سى واپور لرى
 دخى باطوم و ريزه ايله قلاص آراسته ايشله مكدده در .
 رسملر مزدن بريده طر بزونده كي ايله عاليه دن
 عسكى خسته خانه نك باشجه سياليه بو خسته خانه يه
 مربوط جامع شريفى ارانه ايدر . خسته خانه نك

موقى شهر كك المرتفع
 و هوا دار نقطه سى
 اولديغى دن بوبله بر موقع
 انتخابنده نه درجه
 اصابت ايدلش اولديغى
 بيانه حاجت كوريله مز .
 بناسنك مكملتي و
 باغجه سنك انظام و
 لطافتى ده واپور له
 او كندن كيلبر كن نظر
 دقتى جاب ايتديكى
 طر بزونى كورنلر طر -
 فندن و ايت ايدل مكدده در .
 اوچنجى رسمده
 طر بزون شهر نك اك
 غلبه لى موقى اولان
 [ميدان شرقى] نك اداره
 مخصوصه اجنته خانه سى
 او كندن كورونيشدر .

[Maidani - Charki à Trébizonde - طر بزونده ميدان شرقى]



[Une mosquée à Trébizonde - طر بزونده عسكى خسته خانه سى جامع شريفى]



عجب سوز ابدی

مصور ملی کتاب
محرری :

رہائی زردہ محمود ارم

[۲۵۸ نمبر نومردنبری ماہد]

فی الحقیقہ صارشین خاتم حسن وبہا
واندام دلربائی ایله مثل ازبونور کوزلردن
ایدیسه ده اندن دھا کوزلاری بولمقده
ممکناندن ایدی . حتی [تزهکاه خیالی] ده کی
یشیل رنکلی حوضک ایچنده قوهولرله
سیاحت مسابقه سینه چیقیشان نرف لردن
بردانه سنک صارشین خاتمہ نسبتہ دھا
کوزل .. دھا انداملی اولدیغنه هر روز بک الماس
عربہ نیک کوش تکرلکی یاننده مشغول نیاز
ایکن کیزلیجه دقت ایشیدی . لکن صار
یشین خاتمک اطوارومعاملاتنده .. تکلمنده ..
تبسمنده اولان ظرافت ولطافت اوپری قزنده
بیله یوقدی !

فی الحقیقہ « سیه چرده » کله جکدر دیه
چاملیجده اون بر بچقره قدر زمین انتظاره
بموش اولمق بک زیاده جان صیقہ جق
وکنیسندن بتون بتون یوز چویروب
بیلمیسان نامنی ردها قاله آلمیہ جق والماس
عربہ سنی فیما بعد خیاله اوغرا تمیہ جق شیلردن
ایدی . فقط الماس عربہ بکک خیالی
پازقندن بردقیتہ اولسون دیشاری چیقمیور ..
« سیه چرده » ایسه او عربہ دن بر نایه
اولسون اشاغی اینیوردی .

بوسیلرله کنیدیسنی ایستر ایستہ من
بهر روز بکه دوشوندریوردی . بر آدمک
محبوبہ نی دوشونمہ سی یا عداوتدن یا محبتدن
ایلری کلیر . بہروز بکک « سیه چرده » یہ
عداوتی حاصل اولمامش ایدی . اولیہ ایسه
ندن انی متصل دوشونویوردی ؟ دیمک کہ
سویوردی !

فی الحقیقہ برلاق ایچون « برآینہ سی »
تشبہی نہ قدر پارلاق واوآینہ یہ عکس ایدن

انما جقلی .. قوری .. اسمر بریناق ایچون
« برالماسی » توجہی نہ قدر طوبارلاق
دوشمشیدی ! ہلہ بور آینہ سنک فرانسہ جہ سی
اولان غموس یارنر یا خود میرورارنر
تعلیرلر بلہ تشبہدہ کی قیمت وظرافت دھا انی
تقدر اولغیورموی ایدی ؟ . یالکز بر الماسندن
مراہ شلممک ارقدانی اولان وبوررورایمہ
لری تشکیل ایدن معهود یامرو بوموشی
اولمق لازم کله حکمی جہتلہ بونک — ترکیہ سی
[باطاس] اولان — یومردنزلہ ترجمہ سی
مناسب کوربلہ مدیکندن تشبہہ فرنکلشدر
بلہ میوب قالمش ایدی .. اما بر کرہ بر آینہ سنک
ایچنہ کیرمش بولندی ایچون بوشقہ جہ
خوشہ کیمک لیاقتی احراز ایشیدی !

فی الحقیقہ عشقک ترامپتہ ایله ہجج بر
مناسبتی اولمدینی خالدہ موسیو بیہر
جنابلری طرفندن : « کدکمر کورلامرر ؟
سفرہ طامبرر .. سفرہ طامبرر ! » دنلش
اولسی بتیزدن بشقہ نہ اولہ بیایر ؟ ہجج
اولزسہ لیر دییدی سنے بر شیتہ بکزردی .
سودایہ — بوریدر — دیانلرده وار ایسده
بونلر قانون محبتی طانیانلر .. رباب عشقی
دیگله یانلردر !

طنبور وعودک .. سنطور وکاک آہنک
حزین ونغمات دلنشینندہ کزنان نوحات
داسوز سودایہ اشنا اولایلر عشقی ہجج بر
وقندہ زورنایہ بوری بہ .. ماخصوص طاوولہ ..
ترامپتہ یہ بکزہ تمزلر . اما موسیو بیہر
کبی امروروفام دشمنی بوناق حریرلر اولیہ
ہذیانلر سویلر لرسده بہروز بکدہ انلرہ
قازشی برت ! دیہ مقابلہ غیابیہ دہ بولور !
ایشته بہروز بک تشریح وتفصیل
ایتدی کمز ملاحظات وتفکرانیلہ مشغول
وملول اولدینی جہتلہ اقشام طعمانی اونومش
ایدی . برارالق سالونہ کیرن میشلک :

— روزاقہ لانس سرری .
دیسی اوزرینہ اویقودن اویانیر کبی

ذهنی اوغوانلدن صبیروب قورنارمغہ
چالشہرق سال آمانتہ یہ کتدی . ایتر
ایستہ مز فریہ او طوردی . ہریمکن برر
ایکشر لقمہ المی صوریلہ اغزنی اویتاتمہ
باشلادی . طالعین طالعین قازشیتہ باقوب
طوربرکن . موسیو بیہرک خیساتی
کوربوردی . بونک اوزرینہ موسیو
امروروفام حقندہ اولکی جمعہ اقشامی
ایشتدیکی سوزلری برر بر دھندن کچبرہ رک
اختیارہ براز حق ویرمک طرفہ میل
کوتردی .

موسیو بیہر دیمامشی ایدی کہ :
« قادیلر ملائکہ عذابک بر بوزندہ پیسدا
اولمش نظیر لیرد کہ بزى جنت قیوسندن
چہنہ القا ایدرلر ! »

ایشته بہروز بکک شمدیکی حالی او
سوزک احکامنہ مطابق ایدی : زوالی بک
ایچندہ بولاندینی حجیم یأس واضطرابہ کندی
خیالندن تشکیل ایتدیکی یاروزدن دھا
معمور بر کلشن بر صفای املدن کچہرک
دوشمش ایدی .

اوت ! « سیه چرده » بکی ابتدا او قدر
امیدلرلہ پرورده ایتدکن صکرہ بویلہ یأس
والہ القا ایتاملی ایدی !

— آہ ! . ارفام ! .. ارفام ! ..
— اقسہ لانس ! ..
— سکا — بویلہ میورم بہ حریف ! ..
نومردن بہت ! ..

— یاررورہ . اقسہ لانس ! .. ظن
ایتدم کہ بکا سویلر سکر ..
بہروز بکک سفرہ باشندہ کی اندیشہ
جانکداز سودا نتیجہ سی اولہرق ابتدا
صبر سزقلہ بورکندن حاقومنہ قدر چیقان
وصکرہ طالعینقلہ اغزندن دیشاری یہ
فرلایان : « آہ ! . قادیلر .. قادیلر ! . »
انین شکایتی میشل اغا کنیدیسنہ عابد بر
خطاب عتاب کبی اکلادیغندن استیضاحہ

قالقشقله بكي بتون بتون حدتلكه ديردى و
ده سردن صرف نظر ايدرك يمك سالوتى
ترك ايتسه سبب اولدى .

۳

بهروز بك حال اما شهردن چيقدينى
كبي طوغرى بجه قابيز در زاراي نه كيتدى .
موملرني ياقدى . امروراي ني اچدى .
ايچندن مكتوب كبي بوكلش بر كاغد چيقاردى .
اورته برده كي ماصه نك اوزرينه قويدى .
كنديسى ده بر صنداليه به كچدى . ماصه نك
يانسه او طوردى . بوكولو كاغدى آچدى .
بونك اره سندن رديكر كاغذ ده چيقدى .
بونلرى كمال دقتله مطالعه به باشلادى .

بو كاغذلر پر بوش خانمه كل شكر خانمك
يديله تقديم اولنان محبتنامه نك مسوده سى
واكا ملفوف بولنان قورمك لرك صورتى
ايدى . بونلرى مطالعه دن مقصدى ايسه
مندرجاتى ايچنده معشوقه « سيه چرده » نك
موجب انفعالى اوله جق بر فنا لقردى . . .
چركين عبارت . . . بر معناسر لكه اولوب
اولديغى اكلامغه محصر ايدى .

بهروز بك ابتدا محبتنامه ني سوزركن
او عاشقانه سوزلرى زياده سيله بكنير . . . او
سائيمانال عبارت لردن بالذات فوق العاده
متأثر اولور و بونلرى او قومش اولسى لازم
كلان معشوقه بي مروك نصل اولوب ده
انصافه . . . ينى چالمجه به كلديكنى دوشوندكجه
تعجبه دوشردى .

« بوسيزى كوره رك . . . بوسرك لطافتلر كز
« ايچنده نانورك اك سوسملى ايشلر لردن
« برينى ادميره ايدر كدر كه كنديمي قاندير دم كه
« بنم فكر لرم مجاسر انه اولديغى قدر سهولى ده
« ايمش . زيرا هب بنم مفرور سفسطه لرم
« قارشى قونلى محال بر لطافتدن ، بر جاذبه دن
« بنى مدافعه ايدممدى . عشقه جسورانه

« قارشى قومش ايدم ، عشق كندى قدرت
« وقوتى دلفريب برشى اوزرنده قاماشمش
« كوزلر مه قارشى كاملا عرض اظهار
« ايدرك بنى جزالنديريور ! »

بويله دلشكار سوزلر . . بويله سودانواز
تعبير لره طوب طولو اولان بر نامه محبتك
نصل اولوب ده صاريشين خانمك كوكاي
الدائمه كفايت ايدمديكنه بهروز بك
تجربلره برار تا سفلر ايتمكه حقل ايدى .
« اوت ! كوچك خانم افندى ! بر
« كوروشده عاشق اوله بيلبور ، تكميل
« حيات ايچون طايينيله بيلبور ، او مونه كه
« يالكز سرعتلى بر كولاكه كبي كورلمشدر .
« بونك ائباتى سزسكز اى جسم لطيف ! »

بو فقره ني او قودينى زمان بچاره بهروز
بك او قدر نوش اولدى كه همان اغلايه جق
ايدى . بركت و برون فقره نك ايچنده كي
[مؤنث] كله سنك معنائى و اوراده نياشى
اولديغى اونو تدفيندن بونى اكلامق ايچون
محبتنامه نك فرانسز جه سنه و صكره ده بيانكى
و خنجرى لغتلرينه مراجعت مجبوريت
و مشغوليتى كر بكارينه قدر كلكه استعداد
كوسترن سرشك تاثراتى موقتاً اعاده
ايتشيدى .

فقره ده : « تكميل حيات ايچون
طايينيله بيلبور او مؤنثه كه » عبارت سى
فرانسز جه سنده كي « لونه بوتادوره بورلورى
سل كور » نك تام ترجمه سى اولديغى ايجه بر
زحمتله اكلادقدن صكره بهروز بك فقره ني
تكرار او قودى و ايلك او قويشده كي طاتلى
محزونانى بولدى ايسه ده كوزلرى بودغه
باشارق استعدادينى كوسترمدى .

بو محزونانقله مطالعه ده دوام ايديبوردى .
محبتنامه نك اك چوق بورك بايقجى پارچه لردن :
« عشق ! . عشق ! . بكا بوكسكين انشلىرى

حس ايتديرشك بل آهره منبرينه اولمش
شدتلى بر ياسيره ك ايمد سزلكي ايچنده ترك
ايتك ايچون ايسه بنى بيتيرك ! « فقره سى
او قونجه بر از اول منبعنه عودت ايتمش
اولان قطرات تاثر دن بر قاچ دانه سى
كر بكارينك اوچندن انده كي كاغذك اوزرينه
« طيب ! . طيب ! . . » ديهرك دوشدى .
بو طامله لرك سفقوطى بهروز بك بوركنى
دها زياده نوش ايتديكندن بچاره عاشق
كندينى بتون بتون الام ياسه ترك ايله اكي
قونى اغلامق ايتدى ايسه ده عاشقانه نك
اك بيوك نشانه تمايزى اولان قابليت بكاسندن
حصوله كلان نهانى ممنونيتى او بكاي تاثرى
كربه سروره چويردى . فقط اوده چوق
دوام ايدممدن كسلى .

محبتنامه بو قاربدين اشاعى به قدر فقره
بفقره . . . عبارت بباره نظر معاينه دن كچير بلهرك
ايچنده فنا بر سوز اولديغى و بالعكس هر
سوزى بر بشقه تاثيرى . . . بر بشقه نشه بنى حاوى
بولنديغى اكلاشلقدن صكره مسوده بر
طرفه بر اقبه رق نوبت معاينه قورم صورتنه
كلدى .

قورم ده كي لغتلردن چوغنك معنلرينى
اونوتمش ايدى . [لغات عثمانيه به] مراجعتله
بونلرى تكرار او كرندى . هپسى ده كوزل
معنلره دلالت ايديبوردى . كچن دفعه اوچ
نقطه لى [چرده] در ديه باقش اولديغى
[چرده] كله سنك [صارى] ديمك اولديغى
خاطر ده بك ابى طوتمش اولديغى حالده
بو كاده بر كره ده باقدى . بوسفر كله نك
لغته بر نقطه ايله يازمش اولسى و تعريفده :
« صارى رنك » جمله سى « آت كه قوله دن
آجيقدر » سوزلرينك تعقيب ايتسى نظر دقتى
جلب ايتدى .

[مايعنى وار]



رياح ليال [۰]

ای کیزی کبوترلرک آهسته سرودی ،
 ای مروحه لانه مرغان ،
 ای باد خرامان ،
 آفاقه اینجه کیجه نك ستره دودی
 باشلارسک افقدن سیلانه
 بالین جهانه .
 اولدم که اولور ، ای طرب آموز خیالات ،
 برنای زمرّد کبی نالان
 دستگده نهالان ..
 اولدم که اولور دست بلورگده سماوات
 برچنک دلا ویز مذهب ،
 برعود مکوکب ..
 اولدم کتیر آندن بکا ای باد پیرس ،
 آندن بکا سن کیزلیجه برسس ،
 ای باد پیرس ،
 اولدم کتیر آندن بکا سن کیزلیجه برسس ؛
 اولدم کوتور ، ای باد شبانگاه ،
 بندن آکا برآه ..!



برنتی ایله روح لیالی اوپوتورسک ؛
 ارواحه ایدر دعوت او نئی
 بر خواب مغنی !
 بر خواب مغنی ایله روحی آوتورسک ؛
 بر خواب مغنیده کولکلر
 رؤیالری دیگلر !

[*] امکان بوغیش چونکه نلاق به بتون کون ..
 کوندرملیم .. آلمییم رخبر اولسون .
 بندن سزی ایتدیجه خیر آه شبانگاه
 سزدن ده بکا باد مهر نغمه بر اولسون .

بژمرده - صحیفه ۱۴۷



ای باد مغنی که حدائقده ویررسک
 هرغمه به ، هر سازه معادل
 یاپراقله بر دیل ..
 ای باد معطر که سمان کتیررسک
 هر زهره به بر نامه خوشبو ،
 بو بوسه دلجو ..
 برسس کتیر آندن بکا ای باد پیرس ،
 برشب کتیر ای باد پیرس ؛
 آندن بکا برسس !...
 ای باد پیرس کتیر آندن بکا برسس ؛
 یاخود کوتور ، ای باد شبانگاه ،
 بندن آکا برآه ..!



ای طاغیرلرک صاف وطیبی نقرای .
 تکریر سرودگله آغاچلر
 جولر کبی چاغلار !
 طاغیرده آقان چشمه لک خوش نغمائی
 ایلر سنی ، ای باد طبیعت .
 طاغیدن طاغه دعوت !
 ای زمزمه فرمای سر آهنگ صحاری .
 هر سودن ایدرسک دل و جان
 ایصال ترانه !

سندن آیر الحاتی ابحار و بحاری ؛
 هر ساحله بر نشه ویررسک ،
 برسس کتیررسک ..
 برسس کتیر آندن بکا ای باد پیرس ،
 برشب کتیر ای باد پیرس .
 آندن بکا برسس !...
 ای باد پیرس کتیر آندن بکا برسس ؛
 یاخود کوتور ، ای باد شبانگاه ،
 بندن آکا برآه ..!



مزمار نرادن کلن آسوده نوالر ،
 جوئرده کی سازنده حیالات ،
 طاغیرده کی اصوات ،
 ابحار و سواحله کی بیهوده صدالر
 ویرمز دل شبخیزمه آرام ؛
 ایتمز بنی خوشکام !
 بن نیلیم الحان یک آهنگ جهانی ؟ ..
 ای لانه سیال مزاهر ،
 ای باد مشاجر ،
 آکلات بکا بردلده کی آهنگ نهائی ؛
 کوندر بکا بر زمزمه صاف ،
 بر نغمه شفاف ...
 برسس کتیر آندن بکا ای باد پیرس ؛
 برشب کتیر ای باد پیرس ،
 آندن بکا برسس .
 ای باد پیرس کتیر آندن بکا برسس ؛
 یاخود کوتور ، ای باد شبانگاه ،
 بندن آکا برآه ..!

هنرهای ایرانی



— امان باجلم !! —



— آیتسزه برمدقه افندم !... —



— هاه ! قولی بولدم ... —

عشاق زاده
خالد ضیا بك

خالد ضیا بك او محرر لر-
دندر كه بر مقاله نك زيرنده
امضالری كورلدیكي كبی انسانك
قلبنه در حال كوزل برشی
او قویه جفم دیه اطمشان كلیر .
نازك محرر اثر لرینی بك مدققانه
بك واقفانه یازار : یازدق لرینی
سوه سوه او قودر : ارباب
مطالعه قلمنك تشریح احوال
روحیه ده کی مهارتنه دائماً
حبران قابل .

خالد ضیا بك خدمت
نحریره از میرك « خدمت »
غزیه سیله داخل اولمشرایدی .
« خدمت » ده بك كوزل
اثر لر نشر ایستدكاری كبی آریجه
كتاب شكندنه دخی بر خیلی
حكایه لر یاز مشلردر . بونلر
میاننده « نمیده » ایله « فردی
و شرکایی » حقیقه محرر ك

تدقیقات روحیه ده کی اقتدار
فوق العاده سنی اثبات ایچون ایکی برهان
مکملدر . نروت فنون خالد ضیا بكك
برجوق مقالات نفیسه سنی نظرگاه مطالعین
گرامه وضع ایتمشیدی ؛ بوکونده « مائی
وسیا » ك نشرینه موفقیتله افتخار ایلیور .

خالد ضیا نامی یاد اولتنجه ایکی خاطره
ذهمه تبادر ایلر : بریسی بوندن اون بش
سنه اقدم بندها مکتب شاگردی ایکن ،
اوزمانك سیرك نشریاتی میاننده ظهور
ایتمش و برقچ نسخه سوکره افق مطبوعاندن
غائب اولمش اولان « نوروز » رساله سنه ،
ایکنجیسی بالخباره ، چوقندن بری عقد مودت
ایلدیکم نازك ارقداشمزله درت سنه اول
مطبعه عاجزانه مده وقوعه ککن ایلك ملاقاتمه
متعلقدر .

« نوروز » رساله سی بنی حیات نشریه مده
لك زیاده مشغول ایتمش اولان شیلردن بریدر .



[عشاق زاده خالد ضیا بك]

Halid Zia bey Ouchaki-Zadé, auteur de notre nouveau roman, Bleu-et-Noir.

بو مسلك حقیقت دائره سنده
یازلمش بر میلی روماندر .
« مائی و سیاہ » حقتنده برادر
وجدانمزك یازدین برتد کره جکی
بروجه آتی عیناً درج ایلیورم .
بونى کنج استادك خط دستیه
حك ایستدیره رك نشر ایده مده .
یکمه بك متأسفم :

« رفیق محترم احسان بك ،

« جلوه گاه نفائس آثار
« اولان رساله کده حکایه مه نصل
« بر تخصیص ایدیور سک
« اکلایه میورم ! استاد کرمك
« جناح نیردها سنده ایکی نجم
« برتوبار کبی یازلدانن فکرت
« وشهابك یاننده قورقارم که
« خالد ضیا بك سونوك ، منور
« مائی بر زمین اوزرنده بك
« سیاہ قالمسون . »

فی ۲۷ نیسان سنه ۳۱۲

خالد ضیا

عشاق زاده خالد ضیا بك ۱۲۸۴ سنه
هجریه سنده در سعادتده تولد ایتمشدر . فاتح
مکتب رشدی عسکر بسندن چیقهرق ۱۲۹۶ده
ازمیره کیتمش واوراده اوستریالی راهبلرک
مکتبنده اکل تحصیل ایلمشدر . مکتبندن
چیققدندن صکره مجتمعا باق عثمانی محاسب ککنده ،
« خدمت » جریده سی محرر لکنده ، مکتب
اعدادی فرانسزجه و ترکیه ادبیات معلم لکنده
وصول دفعه اوله رق ولایت مصالح اجنیه
باش کتابتنده بولنمشدر . اوچ سنه دنبری
در سعادتده رژی انحصار دخان اداره
مرکزیه سی ترجمه و مخابرات ترکیه قلمی
مدیریدر .

در سعادتده عودندن صکره باشلیجه
هیچ بر ان وجوده کتیرمه مش اولوب
بوکوندن اعتباراً نشرینه باشلادینمز اثری
استانبولده ایلك محصول خامه اقتداریدر .

اوزمانلر هوس مطبوعات بنده یکی حاصل
اولمشدی ؛ ترکیه انتشار ایدن آثار
جدیدنه فرط مراقبه او قویور ، هیچ
برینی کوزدن قاجیره میوردم . فرانسزجه بنی
اکلامغه ده باشلامش اولدینمز ایچون آثار
غریبه میاننده فوق العاده شهرت پیدا
ایتمش اولان « دمیرخانه مدیری » فی
مطالعه ایدیوردم ؛ خالد ضیا بك طرفندن
بو رومانك ترجمه اوله رق « نوروز » ده
نشره باشلامسی بنی بك سوندرمش و
« نوروز » ی نظر مده اعلا ایتمش ایدی .
حالبوکه اورومانك ترجمه واکالی بالاخره بو
محرر عاجزه نصیب اولدی . خالد ضیا بك
ایسه دمیر خانه مدیری محررینی خیالی
مؤلفلر صره سنه ادخال ایده رك اهمیتندن
دور طوتمش و نظر دقتی « حقیقیون »
مسلکنه سالک مؤلفلرک انارینه سوق
ونصب ایتمش ایدی . ایشته « مائی و سیاہ »

نروت فونك زوفاني

مافی و ساه

موری : عشاقی زاده خانم ضیا

- ۱ -

سفره نك اطرافنده یدی كشی ایدیلر .
بركون ، « مرآت شون » صاحب امتیازی
حسین بها افندی ، مطبعه یه چهره سنده بر
شعشه فوق العاده بارلدا بهرق کیردیکی زمان
درت نسخه دن بری دوام ایدن صنایع داخلیه
مقاله سنك آلتنه اتهی کله سنك یاسنی بیتمز
توکنمز بر خط مدید صورتنده چکمه کله
مشغول اولان سر محرر علی شکیه دیمش
ایدی که :

— یارین دکل او برکون « مرآت شون »
اونجی سنه سنك اوچ یوز التمش بشنجی کونی
اکمال ایدیور . چهارشنبه کونی ایچون ...
علی شکیه همان جواب ویرمش ایدی :
— هیچ برشی یازم . ضیافت ویرلینجه
برسطر یازی یوق .

بوکیجه ایشته ، تبه باشی باغچه سنده
هیئت تحریریه اوضیافت ویرمش ایدی .

مدعوین « مرآت شون » جریده سی محرر .
لرندن عبارت ایدی . بوتون بوکنجی درت
ساعت متماداً ایچمشلر ، بر ساعت متماداً
یشلردی ؛ شیمدی — یازمقارینک آراسنده
قارنی طوبدقدن صکره یالکز مشغول اولق
ایچون اویالانلره مخصوص برادای متکاسلانه
ایله یواش یواش یووارلادینی برالمک قابوغنی
برپارچده چیقارمغه چالیشان علی شکیدن
بشقه — هپسی صندالیه لرینک وضعیتنی
تبدیل ایشلر ، سفره دن آز چوق چکیلمش .
دی . سفره ده آرتق یمک صوکنه مخصوص
برپایشانی حکم سوریور ؛ قهوه نك ووردینه
قدر اونوتیله رق بر ایلوبیرمش الما پورتقال
قابوقلریله طولو صوک طباقلر . دیبلرنده
قرمزى جرعلری کورونن شراب قدحلر .

ینک یاننده طورییور ؛ سفره نك کنسارندن
جابجا چیقان توتون دومانی برمدت طالغه .
لانهرق لامبه نك اطرافنده بر سحاب دوار
تشکیل ایتدکن صکره طاغیلور ؛ بیاض
اورتونک اوزرنده یوکسک یمش طباقلرینک ،
صراحیلرک ، قدحلرک ، اورایه بر ایلیمش
برفسک شراب لکه لرینه قاریشان کولکه لری
لامبه نك ضیای رقاصی آلتنده کاه کوچولوب
کاه بویوبوز ... شوراده دورلمش بر
طوزلق ... اوتده برینک جان صیقتیسیله
اوچ چتالدن تشکیله چالیشدینی بر اهرام ...
یر بر طباقلرک اوزرینه یاخود شیشه لرک یاننه
بر ایلیمش یشکیلر ... دوشمش ده قالدیرلمسه
اوشه نیلمش بر بارداق ... سفره یی سرتاسر
اورتن بر حال غیر منتظم : کویا که سکز قوتلی
چکه نك بیتاب ضربانی قالمش ، بر پریشانی
ملول ایله سر یلمش بر سفره !

هپسی بشقه بروضیتده ایدی : بر طرفه
احمدجیل — لطیف قیورینتیلرله بوکوله لرک
قولاقلرندن طولاشان اوزون صاری
صاچلری اگه سنه دوکولمش برکنج —
الربنی جیلرینه صوقمش ، باجاقلرینی
اوزاتمش ، آغزنده ساللان سیغاره سنك
مینی مینی بولوطلرینه سوزگون کوزلرله طامش
دوشونور ؛ تا اوبر اوجده سعید ، راجی
— آرقداش لرینک شاعرین دیبه لک آلاى
ایتدکلی ایکی کنج شاعر دیگر بر شاعرک
ایاغنه ایپ طاقمش سور وکله بولر ؛ بری —
قیسه ، ضعیف ، قوری ، اوبله که صوسز
بربرده بیتمش ظن اولنور — یاننده بوش قالمش
برصندالیه اکیله لرک ایکی صندالیه اوتده
صاحب امتیاز حسین بهانک اداره مأموری
احمد شوقیه تودیع ایتدیکی دردلرینی
دیکه مک ایچون قولاق قبارتیور ؛ قفسالری
بخار ایله مملو اولان بوتون بو آدملر تأخر
ایدن قهوه به انتظاراً اوراده ، شوریشان
سفره نك کنارنده یاریم قالمش سوزلری اکمال
ایدیورلردی . هرکس سوبله بور ، هیچ
کیمسه دیکه میوردی . بی آهنگ ، بی وزن
آلتلردن مرکب بر غریبه موسیقیه کبی
مقدمه سز ، منهایسز سوزلر ؛ قیریق ، دوکوک

مخاورلر ؛ چوق ایچیمش ، چوق بیخ
زمانلره مخصوص بر عدم اطراد افکار ...
بر جریان سرسری لسان ...

علی شکیه الماسنی صومش ایدی ؛
بوز میهرق ، سقتلامیه رق چیقارمغه موفق
اولدینی قابوغنی قارشیده شاعرینک آراسنه
فیرلاندی :

— راجی ! « نی چاتلاندیم ! دیدی .
اونلر لاقیردی لرینی کسمه دیلر . راجی
دیوردی که :

— باق نتیجه فکریمی سوباییم . اوتده
برشی وار : یالکز بن یازیم ، بدن بشقه
کیمسه یازمه سون ، دیور !

— دیمک : انحصار ادبیات عثمانیه ؛
صاحب امتیازی : حسین نظمی .

راجی کوله لرک صوصدینی زمان بر آراق
ارقداشی — پارلاق سیاه کوزلی ، درین
قیر قیلیمش کورصقاللی برکنج — باشیله علی
شکیه اشارت ایدرک صوردی :
— دمین نه دیوردی ؟

ایکیسی ده آکلما مش ایدی ؛ اوزاقدن
وقعه یی تعقیب ایدن قیسه ضعیف قوری چوق
— صائب — یانلرینه یاقلاشدی ، برده دوشن
الما قابوغنی براوجندن طوته رق کوستردی ،
ایضاح نکتته ایدی : روایتنه نظرأ میوه لرک
قابوقلری اوبله تمام صوبولورسه شیطان
چاتلارمش ! او ، علی شکیه لطیفه سی
یک پارلاق بولیور ، قیریق قیریق چرکین
عصبی برقهقهه ایله کولیوردی . شاعرین
بوندن ذوق آله مادیلر ؛ راجی :

— پوف ! .. دیدی . صوغوق !
تحت الصفر ۳۰ .. شونی مرآت شونک
بر صحیفه سنده بلا امضا نشر ایتسه لر هرکس
علی شکیه اولدیغه یمین ایدردی .

— سر محرر ایشتمه دی . کندی کندینه ؛
— شیمدی ده اوتنه کنی چاتلامالی !
دیوردی .

اوتده اداره مأموری — قیسه ،
شیشمان ؛ ییقلری سبرک ؛ اوقدرکه بولومش
ظن اولنور ؛ یناقلری قیب قرمزى ؛
اوبله که بر صقاندن نشانه بر اقامق ایچون
دریسی صومش قیاس ایدیلر ؛ هیچ برسته

صیغماز برباشده؛ بر آدمکه یورورکن یووار-
لانیور، او طورورکن کومولیور دینه بیلیر-
شاعرلرک فرقه سنه دوندی، کندیسيله اکنمشلر
ظنیه :

— احمد شوقی افدینک بوراده اولدینی
اونوتولما مالی .

دیدي . ایشیدنلر کولدیلر ، اداره
مأمورینک کندیسندن بحث ایدرکن
احمد شوقی افندی دیمه سندن هرکس خوشلا-
شیردی .

الری جیلرنده دوشون احمد جمیل
خفیجه دونه رک دوداقرینک آراسندن
برشی سوبله دی ، فقط ایشیديله مەدی .

بو آراق قیسه ، ضعیف ، قوری
چوجق شاعرلرک یانندن آریلمش ؛ تکرار
صاحب امتیازک سر آئینه رغبت کوسترمش
ایدی . بوسرده حسین بها افندی معببه
مدیر امورندن بحث ایدرک ومحاطنک بر
سوزینه جواب ویره رک دیوردی که :

— نه ؟ .. استقامت ها ؟ .. های
صافدزون های ! الکی ویرسه ک بارمقلریکی
اکسک بولورسک .

بو آراق علی شکیب :
— قهوه ! ... دیسه باغردی . قهوه
ایچمه جکمی بز ؟ ... قهوه ! ...

اوزمان ، بردن هرکس برشی نقصان
اولدینی ، اوکا انتظاراً اوراده قالدقربی
تخطر ایتدیلر ، یدی سس بر نقرات کبی
تکرار ایتدی :

— قهوه ! .. قهوه ! ..

صاحب امتیاز — حسین بها افندی
کندی اسمندن زیاده صفتک عنوانيله مساجد —
صاحب امتیاز پارماغيله اوزاقدن قهوه کترین
اوشاغی کوستردی . بوتون بوچیلغین چو-
جقسلر ایاقربی اوره رق ، چیرینه رق ،
باغره رق نقراتی تکرار ایدیورلردی :

— قهوه ! .. قهوه ! ..

اکنمکه ، کولمکه ، باغرمغه وسیله
آرایان بوکنجلر هپ آلقشلا دیلر ، کویا
بوکیجه نشوه لرینه شوبر فنجان قهوه ایله
حسن خاتمه ویره جکلردی .

فنجانلری قابشدیلر ، کیمیسی ایاقده
طورهرق کیمیسی بر صندالیه نک کنارینه
ایلیشه رک قهوه سنی ایچمکه باشلادی .
تپسینک اوستنده بالکز بر فنجان فضله قالمش
ایدی . اوشاق مترددانه بر نظرله اطرافه
باقدی ، تا اوتوده حالا او وضعیتده دوشون
احمد جمیل کوردی ، یا قلاشهرق دیدی که :

— قهوه سزکمی ؟
احمد جمیل طالغین بر طورله جواب
ویردی :

— ظن ایدهرم .

صکره بردن بره طوغرلیدی ، الی
فنجانه اوزاتهرق براز اوتوده حالا حسین
نظمینی رفیقی سعیده چکیشدیرمکه دوام
ایدن راجیبه دوندی ، قوری برسله :

— دهین حسین نظمی ایچون برشی
دیوردیکز؟ او بوراده بولونسیدی نه جواب
ویردی بیلیم ، فقط اوله ظن ایدیورم که
یالکز برخنده ایله اکتفا ایدردی .

احمد جمیل آغزندن بوسوز برچرینده
بلا تردد چیقمش ایدی ؛ راجی وهله بو
طرزده مخاطب اولیشنه تحیر ایتش کبی
کوروندی ، صکره جواب ویرمک ایتهدی :

— کنجینه ادب سر محرربی — بو
صفتی برادای استخفافکارانه ایله سوبله-
دی — هرکسک سزک قدر تقدیر ایتسی
لازم کلز . سز بریکزک یازدیغی اکلارسه کز
هرکسکده سزک کبی اکلارمسنه بر لزوم
کورده میورم .

شیمدی هرکس سکوت ایتش ایدی .
هوانک ایچنده سانکه بر شمشک چاقش ،
بر فورطنه نک طوتوشمق اوزره اولدینی
اخطار ایتش ایدی .

سعید بوش فنجانی سفره به قویدی .
علی شکیب سکزنجی المانک قابوغنی نام
چیقارمقدن صرف نظر ایتدی . حسین بها
افندی ده ای دیکله مک ایچون بورنسک
اوستندن داتما دوشن کوزلکنی بوسبوتون
صالیوردی . قوری ، قیسه ، ضعیف
چوجق براز ده ایاقلاشدی ... هرکس احمد
جمیلک باشلامسنه انتظار ایدیوردی ، بو

اوزون صاری صاچلی کنج هپسنجه بر
فطرت خارق العاده به مالک اولمق اوزره
طانیلیر ، اوسوزه باشلارکن هرکس برحس
حرمتله سکوت ایدردی . فقط هدی امید-
لرنده آلداندیلر ، اوبکله دکاری فورطنه
باطلامادی ؛ احمد جمیل حالا دوشونمکه
دوام ایدیورمشجه سنه بر سکون تام لسان ،
براعتدال عظیم طور ایله دیدی که :

— بو طرز محاکمه ، بیلیم مقبول اوله-

بیلیمی ؟ سزک مسلک ادبیکزه — شو
صوک گله احمد جمیلک ایچه دوداقری براز
باصیله رق تلفظ اولوندی — هرکس کبی

بنده واقفم . بونی استبعاد اتمک ، غریب
بولمق شویله طورسون حتی عکسنه دلالت
ایده جک برشی کورسه م ، امین اولکنز که
ایناقم ایسته م . سزی کوچندیرمک فکرینه

خدمت ایتسه رک تأمین ایدهرم که ذاتاً سزه
تبدیل مسلک ایتدیرمکه قلمده برخواست
جزئی بیله یوقدر . نه اولور ، وارسون
بزی محقر طوتان او قدر ارقداشلا ایچنده

شاعر راجیده بولونسون ؛ بوکون کنجینه
ادبک ایکی بیک نسخه صاتیلیشه حسین
نظمی سیدر دیورلر .

راجینی هیچ بری سومزدی ، بر تبسم
ساری بوتون دوداقری طولاشدی ،
هرکسده بوسوزلردن بر حظ لطیف اویانیور
ایدی . راجی استخفافکارانه بر نظرله جواب
ویرمکه چالیشیوردی .

احمد جمیل حضارک محبته امین اولان
بر نطوق اطمشانیه متبسم دوداقرینی فنجانه
اوزاندی . سوزنده دوامه مخصوص
کچیکورمشجه سنه قهوه سندن اوزون بریوردم
ایچدی ، صکره دیدی که :

— حسین نظمی به وسیله تحقیر آرایانلری
اکلا به میورم . هرکون قوجاق قوجاق اوگکزه
بیغدیغی اوبدایع انازی ، مبنای معلای ادبیاتک او
یکی اساسلری کورمه مک ایچون انسان کوزلری
قابامق ، بوکون لسان قلمندن طاشان ندای
ظفری ایشتمه مک ایچون انسان قولاقربی
طیقامق لازم کلیر

... لطیفه لرله اونی توقیف ایتسک

ایسته یورسکز. بوش فکر! کورمه یورمیسکز که
بوکون فواره دهاسی تهوره ککش برنهر کبی
آقیور: ایبری به، داٹما ایبری به آقیور!..
اونک امواج خروشانه سدمی چکه بیله -
جکسکز... اکلامیورمیسکز که ممکن
دکل: اوک صاف منبعلردن قوت آلهرق،
اک بوکسک ذروه لردن آتلا بهرق، اک
روحنواز وادیلرده طولاشهرق، اک پاک
قیالردن سوزولهردک بویوبه بویوبه یوکسندی.
دشمنلری برازاغزلری اچسه لر بوغوله جقلر...
صائب - قیصه، ضعیف، قورو و چوجق
- حظندن اللریخی اوغیوردی. سعید
طیانه مادی، ارقداشی راجیدن آرلدی.
- اوت! دیدی.

علی شکیب کیزلیجه راجینی کوستردی؛
راجی کیندن، حسدن مرگ برحسله
صانکه بوغولیوردی.

احمد جیل، اینجه پارمقلریله یومشاق
صاری صاچلرینی طارادی: کوزلری یاری
غیب اولمش، براماجکاه ساخات قدر پارلاق
چهره سی - لامبناک ضیاسیله برظلمت صاف
ایچنده، کولکلی برلوحه شکلنده، کندیسینی
دیگه یین، بوتون سوزلرینه روحاً اشتراک
ایتدکلری کوزلرنده اوقونان بو ارقداشلرک
قارشوسنده - راجی به نیم متوجه، نیم
مخاطب بر وضعیتده دوام ایتدی:

- سز شعر منی بر اقدقلری نقطه ده ثابت
کورمک ایسته یورسکز. قابلمی؟

راجینک دوداقلرنده صانکه اوتبسم
استخفاف طوکمش، اوراده یایشمش بر خاتم
مغلویت شکلنده نه داغیلوبه آچیلوردی.

احمد جیلک یناقلرینه خفیف بر رنگ
ینه چیقیور، دوداقلرینه بر اهترزاز تأثر
کیوردی: فقط صداسی.. صاف بر نغمه
بر آهنگ قدر سامعه نواز، روح ایس
صداسی - اوچدقچه میلان پروازی آرتان
قیرلانغجلرکی - سویله دیکه قوت بولیوردی:
- شعرک فصل بر یول قطع ایتدیکنی

اکلامیورسکز. فضولینک شعر صافه معرض
تخی اولان اولسان پاک او زرینه صنعت
کبی، زینت کبی ایکی داهیة عظمایی تسلیط

ایتمشله: لسانده اولنردن بسنه بر شی
براقامشله: اویله شیلر سویلنمش که صاحب لرینه
شاعر دیمکدن ایسه قیوچی دینه بیلیر.
بر اوچندن طوتولسه ده سلیکسه طاش
پارچهلرندن بشقه بر شی دوکولیه جک...
لسانی بر کتله جامده کبی بارد، بیروح
برحاله کتیرمشله: باقیلر، ندیملر.. اوپری
دهانک ناصیه لرینه بر نور الهی قویدینی
آدملر، بولساندن، بو جامد کتله دن
نه چیقاره بیله جکلرنده متحیر قالمشله: لسانی
- اوستی اورتن بار قلیل تزینات آلتده
ضعیف، صاری، همان غیر مرئی، بندکه
نابود دینه بیله جک بر حاله کلن او شاهد
فکری - ویسیلرک، ترکسیلرک الیه
ویرمشله: او کوزل ترکیه به ممما
سویلمشله. درت یوزسنه امکله لسانک او زرینه
بیغلان او واهیات هوای زمان ایله یواش
یواش صاورولدی.

احمد جمیل شیمدی کندیسینی اونوتمش؛
یالکز کوکسینی شیشیرن، دماغنده ضربات
غیر منقطعه ایله ایله اوران بر فکر نابسته
متحرک سانجه داران دها شکلنده کیمسه به
باقیه رقی، حتی سویله دیکه واقف اولیه رقی
دوام ایدیور: بوتون اطرافنده بولسانلر
- کویا بوکنج نطوقدن چیقان نفس مقناطیسیت
ایله بر نقطه فوق الطبیعه به منجذب اولمش
بر حالده، حرکت ایتیه رکی، کوزلری
طالهرق. نفسلرینی ضبط ایتک ایسته به رکی
برواعظک قارشوسنده مهوت تأثر طور انلر
کبی - دیکه بولوردی.

- بیله کز، شعرک فصل بر لسانه
محتاج اولدینی بیله کز!.. اویله بر
لسان که... نه به تشبیه ایدیم، بیلم؟..
بر روح متکلم قدر بلیغ اولسون. بوتون
کدرلر مزه، نشوهر مزه، دوشونجه لر مزه،
او قلبک بیسک درلو اینجه لکلرینه، فکرک
بیسک چشمه درینلکلرینه، هیجانلره،
تهورلره ترجان اولسون: بر لسان که
بزمه برابر غروبک احزان الوانده دالسون
دوشونسون: بر لسان که روحلره برابر
بر ماتمک اشکرز یاسی اولسون.

برلسار که هیجان اغصابتزه رفقت
ایده رکی چیرینسون... هانیا بر کلک
تاندن ضبط اولنه ماز، اکلاشیله ماز. بر
قاعده آتیه الهه ماز نغمه لر اولورکه روحی
تیره تیر... هانیا بر صبح زمانی انجلاهی
نچردن اول افاقه خفیف بر امتزاج الوان
ایله طاغیلمش سیسلر اولورکه اوزرلرنده
ترسیم اولنه ماز. تعیین ایدیلر من رنکلر
اوچار: نظرلره بوسلر سر بر... هانیا
بعض کوزلر اولورکه افق بی انتهای سیاهه
آچیلمش قدر اولچوله من، قهر نالیب عمقته
وقوف قابل اوله ماز. درینلکلری واردرکه
حسیاتی مص ایدر... ایسته بر لسان
ایسته یورزکه اونده اونغمه لر، اورنکلر،
اودرینلکلر اولسون، فورطنه لرله کورله سون؛
طالغه لرله یووارلانسون: روزکارلره
صاورولسون: صکره متورم بر قیزک کنار
فراشنه دوشون آغلاسون: بر جوجغک
مهد ناز پروریشه اکیلون کولسون؛
برکنجک نورنکاه شبانه صائلا نسون
پارلاسون. برلسان... اوح! صاچه
سویله یورم، ظن ایده جککز، بر لسان که
صانکه سر ایا بر انسان اولسون -
احمد جمیل صدای مهترنده موسیقیرداز
اولان آهنگ صاف، عصای سحر دهایه
تماس ایتش چهره سنده پارلایان نجم بر تویار
ساحه، لامبناک خفیف ضیاسی، موج
توتون دومانلری از اسنده بوکلیور کورون
هیئت، بر نظم دلنواز صورتنده تیرک
دوداقلرندن دوکولن بوسوزلر: صانکه
حضاری بر دائرة جدنه اینجه آتش ایدی.

احمد جمیل بر سنه دبری طانیورلردی.
کچن نه مکتب ملکیه دن چیقوبده مطبوعات
عالمه آتیلدینی زماندن بری... احمد جمیل
بر کره کورمک اونی سومک ایچون کفایت
ایتمش ایدی، هرکس سوردی، دها
طوغروسی حرمت ایدردی.